

Jean-Jacques Rousseau
Gabriel Bonnot de Mably
Paul Pierre Lemercier de la Rivière
Michel Wielhorski

LES LUMIÈRES AU CHEVET DE LA POLOGNE

Les projets de Rousseau, Mably
et Lemercier de la Rivière
à la veille du premier partage (1772),
avec les observations de Wielhorski
et d'autres contributeurs
de la Confédération de Bar

Présentation, analyse et transcription par
Thérance Carvalho et Bernard Herencia



Éditions Slatkine

GENÈVE
2024

TABLE DES MATIÈRES

Sommaire	7
Présentation et analyse	9
Une république en péril	9
La consultation des intellectuels français : Mably, Rousseau et Lemercier de la Rivière	16
Gabriel Bonnot de Mably	18
Jean-Jacques Rousseau	20
Paul Pierre Lemercier de la Rivière	21
Sources et documentation	24
Trois projets pour sauver la Pologne	29
Les <i>Observations sur la réforme des lois de la Pologne</i> de Mably ...	30
Les <i>Considérations sur le gouvernement de Pologne</i> de Rousseau ...	34
<i>L'intérêt commun des Polonais</i> de Lemercier de la Rivière	39
Analyse comparative des trois projets	44
Conclusion	48
Carte du premier partage de la Pologne (1772)	50
Sources des transcriptions	51
Les manifestes de la confédération de Bar	55
Manifeste et universaux de la confederation de Bar en Podolie, du 29 février 1768	57
Manifeste des confederes de Bar, du 12 octobre 1768, a Dankow	67
Les travaux préparatoires : Mably et Wielhorski	73
Conférences sur les affaires de Pologne entre M. Wielhorski et monsieur l'abbé de Mably tenues à Paris en 1770	75

[Conférences sur les affaires de Pologne].	75
Première conférence	75
Seconde conférence	79
Troisième conférence	83
[Observations sur les conférences].	88
Observations sur la première conférence	88
Observations sur la seconde conférence	90
[Tableau du gouvernement de Pologne pour répondre à la troisième conférence]	95
Avertissement sur le tableau du gouvernement de Pologne	95
Essai sur les mœurs et le caractère des Polonais	96
Tableau du gouvernement de Pologne	98
Du roi	100
Du sénat	102
Des sénateurs en général	103
Des archevêques et évêques	104
De l'archevêque de Gnesne	105
Des palatins	105
Des castellans	106
Des qualités nécessaires pour pouvoir devenir sénateur	106
Des ministres	107
Des maréchaux	107
Des chanceliers	108
Des grands-trésoriers	109
Des grands et petits-généraux	111
Des grands-secrétaires	113
Des référendaires	114
De l'administration de la justice	114
Des diétines	117
Abus	119
De la diète	120
Abus	123
De l'interrègne	125
Du clergé	126
De la noblesse	126
Idée générale de ce qui concerne les bourgeois et les paysans	128
Des terres héréditaires	128
Des Juifs	130
[Conclusion]	131

[La réforme qu'il conviendrait de faire]	132
Observations générales.	132
Observations particulières sur les changements proposés.	133
Sur la distribution des grâces.	137
Idée générale des starosties	138
Projet pour les starosties.	140
Des finances	146
Projet d'établissement des troupes dans les palatinats.	149
Avantages de ce projet	151
Les propositions de Mably et leur réception par les confédérés.	153
Observations de M. l'abbé de Mably sur la réforme des lois de la Pologne adressées à monsieur le comte Wielhorski [accompagnées des] Remarques [en forme de notes de monsieur le comte Wielhorski].	155
Avant-propos.	155
[Observations de M. l'abbé de Mably sur la réforme des lois de la Pologne adressées à monsieur le comte Wielhorski]	156
Chapitre Premier. De la méthode avec laquelle il faut procéder à la réforme des lois. De l'établissement d'une puissance législative	156
Section première.	156
Section seconde	159
Section troisième	166
Chapitre second. De la puissance exécutrice du roi	172
Section première.	172
Section seconde	174
Section troisième	183
Section quatrième.	185
Chapitre troisième. De la puissance exécutrice relativement au sénat et aux ministres	192
Section première.	192
Section seconde	195
Section troisième	200
Chapitre quatrième. Des lois particulières relativement à l'administration de chaque branche du gouvernement.	203
Section première.	203
Section seconde	206
Section troisième	213
Section quatrième.	215

Section cinquième	221
Observations sur un plan de réforme du gouvernement de Pologne	226
Observations générales sur le plan de monsieur l'abbé de Mably	233
Première observation sur l'idée que l'auteur du plan de réforme donne de la Russie	234
Seconde observation sur la nécessité d'avoir un plan de réforme tout prêt à présenter dans le cas d'une heureuse révolution	235
Troisième observation sur l'établissement d'une puissance législative	236
Quatrième observation sur le nombre des députés à la diète générale, et sur la manière dont les affaires doivent y être traitées.	237
Cinquième observation sur les diétines anti et postcomitiales.	238
Sixième observation sur la royauté.	239
Septième observation sur l'idée de conférer la couronne à un prince étranger	240
Huitième observation sur ce que la Pologne a à craindre ou à espérer de la politique des puissances étrangères	241
Neuvième observation sur la puissance exécutrice	243
Dixième observation sur la portion de la puissance exécutrice confiée aux ministres.	244
Onzième observation sur les lois particulières relatives à chaque branche du gouvernement	244
Douzième observation sur la politique extérieure, ou les affaires étrangères	245
Treizième observation sur les finances.	246
Réflexions sur les observations de monsieur l'abbé de Mably, et les notes qui sont à la suite. Réflexions envoyées d'Epériès.	248
Considérations sur les réflexions envoyées d'Epériès concernant la réforme du gouvernement	292
[Tableau du nombre des nonces, des diétines et des palatinats].	308
Observations	309
Remarques sur les [premières] observations de monsieur l'abbé de Mably	310
Première section	314
Note	329
Secondes observations de monsieur l'abbé de Mably ; sur la réforme des lois en Pologne à monsieur le comte Wielhorski	332
Section première	333
Section seconde	334
Section troisième	336
Section quatrième	339

Section cinquième	341
Troisièmes observations de monsieur l'abbé de Mably	
sur la réforme des lois en Pologne à monsieur le comte Wielhorski. . .	348
Section première.	348
Section seconde	351
Section troisième	356
Section quatrième.	360
Section cinquième	365
Quatrièmes observations de monsieur l'abbé de Mably	
sur les affaires de Pologne à monsieur le comte Wielhorski	369
Réponse	378
Lettre à la réponse	381
Les propositions de Rousseau	383
[Considérations sur le gouvernement de Pologne et sur	
sa réformation projetée]	385
[Billet à l'attention de Michel Wielhorski]	385
Considérations sur le gouvernement de Pologne et sur	
sa réformation projetée	386
Etat de la question.	386
Esprit des anciennes institutions	388
Application	391
Education	398
Vice radical.	401
Question des trois ordres	402
Moyens de maintenir la constitution	404
Du roi	416
Causes particulières de l'anarchie	420
Administration	424
Système économique	427
Système militaire	435
Projet pour assujettir à une marche graduelle tous les membres	
du gouvernement.	441
Election des rois	448
Conclusion	454
[Lettre à Michel Wielhorski] [20 avril 1774].	458
[Lettre à Michel Wielhorski] [1 ^{er} juillet 1774].	461

Les propositions de Lemercier de la Rivière	463
L'intérêt commun des polonais ou Mémoire sur les moyens de pacifier pour toujours les troubles actuels de la Pologne, en perfectionnant son gouvernement, et conciliant ses véritables intérêts avec les véritables intérêts des autres peuples.	465
Introduction	465
Première proposition. Les institutions de la Pologne, telles qu'elles sont aujourd'hui, ne peuvent qu'établir une véritable anarchie. . .	472
Seconde proposition. Quelques légers changements dans les institutions de la Pologne en feront disparaître toutes les contradictions, et porteront le gouvernement de cette république à un grand point de perfection.	485
Troisième proposition. Les changements proposés dans la constitution de la Pologne conviennent parfaitement à l'intérêt particulier de chaque Polonais.	497
[Quatrième proposition]. [Les changements proposés dans la constitution de la Pologne ne conviennent pas moins à l'intérêt commun de toutes les autres nations, et principalement de celles qui sont voisines de la Pologne].	499
Observations particulières sur diverses branches du gouvernement de la Pologne. Après avoir démontré les quatre vérités que j'avais annoncées, il me reste à présenter quelques observations sur divers objets particuliers	503
De l'état de la bourgeoisie et des esclaves.	503
Du revenu public	508
De la force militaire.	511
De l'ordre public	514
De la religion	518
Résumé	522
Index des noms cités	525
Table des matières	531